

Jovane, more, Jovane

Jo – va - ne, mo - re, Jo – va - ne,

Čar -ši -ja zbo - ri za te - be,

/de - ka si dob -ro maj – stor - če,

Maj – stor - če, ar no ter – zi - če./

Eve ti svi-la kop-ri-na,
Fus-ta-not da mi so-ši-eš,
ako mi gre-šiš mer-ka-ta
du-ća-not će ti za-pa-lam,
so ne-go ti da iz-go-riš
i tvoj-te lič-ni či-ra-ci.

Ko-ko-no, mo-ri, ko-ko-no,
Ko-ko-no, lič-na, u-ba-va,
/mer-ka-ta ti e ze-me-na
ušte pred dve-tri ne-de-li./

/Ko-ga od ba-nja i-de-še,
/sen-ka ti v du-ćan pa-g'a-še,
To-gaš ti me-rka ze-dov-me./

Јоване, море, Јоване

Јоване, море, Јоване,
чаршија збори за тебе,
/дека си добро мајсторче,
мајсторче, арно терзиче./

Еве ти свила коприна,
фустанот да ми сошиеш,
ако ми грешиш мерката,
дуќанот ќе ти запалам,
со него ти да изгориш
и твојте лични чираци.

Коконо, мори, коконо,
коконо, лична, убава,
/мерката ти е земена
уште пред две-три недели./

/Кога од бања идеше,/
/сенка ти в дуќан паѓаше,
тогаш то мерка зедевме./

Jovan, hey, Jovan

Jovan, hey, Jovan,
The artisan's street is talking about you
That you are a good master,
A master, a fine tailor.

He is some fine thread silk
To sew me dress
and if you get my measurements wrong
I will burn your store
So you can burn with it
And with your handsome apprentices.

Cocona, hey, cocona,*
You beautiful cocona,
Your measures are already taken
Two-three weeks ago.

When you were coming back from the hammam,
Your shadow fell into the shop,
Then we took your measurements.

*Cocona – a fine, elegant lady